

DOI 10.58351/2949-2041.2026.33.4.015

Сибанова Асель Азаматовна,
студентка магистратуры, РГПУ им. А. И. Герцена
Sibanova Asel Azamatovna, Master's student
Herzen State Pedagogical University of Russia

**СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ
ОБРАЗНЫХ ВЫРАЖЕНИЙ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ ТЕЛЕСЕРИАЛОВ)
SOCIO-LINGUISTIC FEATURES OF THE USE OF FIGURATIVE EXPRESSIONS
IN MODERN FRENCH (BASED ON TELEVISION SERIES)**

Аннотация. Статья посвящена анализу образных выражений современного французского языка в контексте массовой экранной культуры. На материале телесериалов «Lupin», «Les hommes de l'ombre» и «Plus belle la vie, encore plus belle» исследуется зависимость употребления идиоматических единиц от социальных (диастратических) и ситуативных (диафазических) факторов.

Abstract. The article is devoted to the analysis of figurative expressions of modern French in the context of mass screen culture. Based on the material of the TV series “Lupin”, “Les hommes de l'ombre” and “Plus belle la vie, encore plus belle”, the dependence of the use of idiomatic units on social (diastratic) and situational (diaphasic) factors is studied. The correlation between the genre of the series, the communicative situation and the frequency of use of stylistically marked expressions is revealed.

Ключевые слова: Образные выражения, французский язык, социолингвистика, диастратическая вариативность, диафазическая вариативность, телесериал, разговорная речь.

Keywords: Figurative expressions, French language, sociolinguistics, diastratic variation, diaphasic variation, TV series, colloquial speech.

Современные французские сериалы выступают не только продуктом индустрии развлечений, но и ценным материалом для лингвистических исследований, поскольку моделируют живую разговорную речь во всем ее стилистическом разнообразии.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью обнаружения новых языковых тенденций и анализа механизмов функционирования образных выражений в речи представителей различных социальных групп.

Работа продолжает традиции изучения французского языка в синхронии и диахронии, сложившиеся на кафедре романской филологии РГПУ им. А. И. Герцена. Научная школа, представленная, в частности, трудами Л. М. Скрелиной [2] и её последователей, уделяет внимание широкому кругу проблем: от фундаментальных вопросов грамматики и истории языка до анализа языкового статуса отдельных классов лексики, включая имена собственные [4], а также языковой вариативности в исторической перспективе [1]. Как справедливо отмечает Н. Е. Тюкалова, анализ языковых единиц не может быть полным без учёта их системных связей и функциональной нагрузки в дискурсе [3]. Данный методологический принцип мы распространяем и на изучение образных выражений, рассматривая их не изолированно, а в контексте социальной и ситуативной вариативности. Мы также опирались на исследования языковой вариативности Ф. Гаде [Gadet 2007], которые включали понятия диастратической и диафазической вариативности.

Материалом исследования послужили телесериалы «Lupin» (2019–2023), «Les hommes de l'ombre» (2012–2016) и «Plus belle la vie, encore plus belle» (2024).

Методом сплошной выборки из 59 эпизодов было отобрано 177 образных выражений, классифицированных по стилистической шкале: littéraire/soutenu, нейтральные, familier/argotique.



Нами был осуществлен анализ использования образных выражений в трех современных французских телесериалах. Анализ показал зависимость частотности и стилистической маркированности образных выражений от жанровой принадлежности сериала и коммуникативной ситуации.

В политическом триллере «Les hommes de l'ombre» образные выражения встречаются относительно редко (около 2 выражений в час). Преобладают единицы книжного (*soutenu*) стиля, что полностью соответствует формальному политическому дискурсу. Яркими примерами могут служить выражения:

- «La politique est un métier du spectacle» («Политика – это профессия спектакля»);
- «Il faut savoir tirer les ficelles sans se montrer» («Нужно уметь тянуть за ниточки, оставаясь в тени»).

Данные выражения подчёркивают стратегический и скрытый характер политической власти, сохраняя сдержанный, интеллектуальный тон.

В мыльной опере «Plus belle la vie, encore plus belle» наблюдается максимальная плотность употребления образных выражений (до 12 в час) и активное смешение регистров. Персонажи широко используют разговорную лексику, сленг и элементы просторечия, что отражает повседневные неформальные ситуации общения и тенденцию к размыванию строгих социально-языковых границ. Примерами могут служить:

- «Arrête de me prendre la tête!» («Хватит мне голову морочить!»);
- «T'as du bol!» («Тебе повезло!»).

Сериал «Lupin» демонстрирует наиболее ярко выраженную диастратическую вариативность.

Ярким примером разговорного регистра служит угроза, произнесённая Люпенем в первой серии второго сезона: «Tu touches à un cheveu de mon fils, je te tue» («Тронешь волосок на голове моего сына – я тебя убью»). Высказывание построено на паратаксисе (отсутствие союза *si*), метонимии (*un cheveu* вместо указания на сына) и гиперболе (*je te tue*), что придаёт ему ярко выраженный разговорный характер и соответствует ситуации крайнего эмоционального напряжения.

В противоположность этому антагонист Юбер Пеллегрини в сцене на балконе театра «Шатле» использует более изысканную образность: «Tu emporteras la vérité dans la tombe. Ça te fera un beau linceul» («Ты унесёшь правду в могилу. Это послужит тебе красивым саваном»). Здесь доминирует мрачная метафора *linceul* (саван) в сочетании с горькой иронией и оксюмороном, что отражает более книжный, стилистически сложный регистр, характерный для персонажа высокого социального положения даже в момент острого конфликта.

Сопоставление приведённых примеров позволяет сделать вывод о том, что выбор образных выражений служит созданию образов персонажей, с опорой на их предполагаемое речевое поведение.

Проведённый анализ подтверждает, что телесериалы являются богатым источником для изучения лингвистических особенностей функционирования образных выражений в современном французском языке. Диафазическая вариативность проявляется во всех рассмотренных сериалах, в то время как диастратическая наиболее ярко выражена в текстах с выраженными социальными различиями персонажей.

Полученные данные могут быть использованы в преподавании французского языка на практическом и теоретическом уровне

Список литературы:

1. Лукина А. Е. Вариативность глагольных форм во французских скриптах XIII–XIV вв. (на материале рукописей фаблио): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – СПб.: РГПУ им. А. И. Герцена, 2006. – 20 с.
2. Скредина Л. М. Школа Гийома: психосистематика [Текст]: учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению 540300 «Филологическое образование» / Л. М. Скредина. – Москва: Высшая школа, 2009. – 366 с.



3. Тюкалова Н. Е. К вопросу о характере инцидентности и роде французской фамилии // Психосистематика в России и за рубежом (памяти Л. М. Скредлиной): материалы междунар. науч. конф. (28–29 сентября 2005 г.). – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2005. – С. 56–58.

4. Тюкалова Н. Е. К вопросу о языковом статусе имени собственного // Вопросы теории и истории романских языков. – Архангельск: Архангельский государственный технический университет, 2005. – С. 185–191.

5. Gadet F. La variation sociale en français. – 2e éd. revue et augmentée. – Paris: Ophrys, 2007. – 186 p.

Аудиовизуальные источники

6. Lupin [Видеозапись]: сезоны 1–2 / реж. Марсела Саид, Франсуа Узан, Людовик Бернар. – Франция: Gaumont Television / Netflix, 2019–2023.

7. Les hommes de l'ombre [Видеозапись]: сезоны 1–3 / реж. Жан-Марк Бронодоло, Фредерик Телье. – Франция: Tetra Media Fiction, 2012–2016.

8. Plus belle la vie, encore plus belle [Видеозапись]: сезон 1. – Франция: France Télévisions, 2024

